

## ARGENTINE

### Bibliographie sélective

À l'occasion du Salon du Livre de Paris 2014 dont le pays invité d'honneur est l'Argentine, voici une sélection de titres d'auteurs et illustrateurs argentins pour la jeunesse édités en France. Nous avons ajoutés quelques titres d'auteurs français et (et un américain) qui parlent de l'Argentine.

Nota Bene : Alberto Breccia et Horacio Quiroga sont nés en Uruguay mais ont fait leur carrière en Argentine.

### Bibliographie

Les ouvrages sont classés par ordre alphabétique d'auteurs. Dans le cas de rééditions, nous avons généralement signalé les dernières éditions.

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la salle I de la Bibliothèque d'étude (niveau Haut-de-jardin), soit en magasin consultable sur demande, en salle I, ou dans les salles de la Bibliothèque de recherche (niveau Rez-de-jardin) pour les autres collections.

Les analyses sont extraites du catalogue du CNLJ, accessible en ligne : <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>. Dans les cas où nous ne disposons pas d'analyse, nous donnons le résumé d'Electre.

### Des auteurs et des illustrateurs argentins traduits et publiés en France

---

Bianki, Diego

*Candombe, fièvre du carnaval*. Arles, Rouergue, 2004. [32] p. (Touzazimute, 21)

Magasin – CNLJ – [8° A 22159]

Album tout public.

*Mon petit cheval*. Rodez, Rouergue, 2002. [19] p. (12 x 12)

Magasin – CNLJ – [N 481]

Dans une chambre d'enfant, des jouets inertes semblent attendre l'enfant qui les animera. Seul un cheval à bascule vit sa vie, fort de son élan, il paraît même chercher la provocation en tentant d'élargir son territoire de fort vilaine manière !... Album sans texte au graphisme très stylisé et aux couleurs franches. Album à partir de 4 ans.

*Pleine lune*. Rodez, Rouergue, 2003. [20] p. (12 x 12)

Magasin – CNLJ – [N 1]

Album à partir de 6 ans.

*La tête dans les nuages*, trad. de l'espagnol par Faustina Fiore. Bruxelles, Casterman, 2010. 80 p.

Magasin – CNLJ – [FOL 1459]

Documentaire à partir de 6 ans.

---

Bodoc, Liliana

*Le miroir de la liberté*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Faustina Fiore. Paris, Seuil Jeunesse, 2009. 93 p. (Chapitre)

Trad. de : *El espejo africano*

Magasin – CNLJ – [8° 3587]

Un joli roman pour la jeunesse, bien écrit, qui suit un fil original - celui d'un miroir passant de main en main - pour nous conter des histoires de femmes qui ont affronté l'esclavage ou la ségrégation. De mère en fille, de génération en génération, le chemin qui conduit à l'émancipation est long et difficile. Et le lecteur traverse les océans et les époques sans s'en apercevoir, touché par leurs souffrances et leurs luttes.

Roman à partir de 10 ans.

*La saga des confins*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Isabelle Gugnon. Paris, Seuil / Métailié, 2007-2008.

*t.1 : L'armée du cerf*. 2007. 357 p.

Trad. de : *La saga de los confines, Los dias del venado*

Magasin – CNLJ – [8° F 54094]

*t.2 : L'ombre*. 2007. 414 p.

Trad. de : *La saga de los confines, Los dias de la Sombra*

Magasin – CNLJ – [8° F 53892]

*t.3 : Le feu*. 2008. 591 p.

Trad. de : *La saga de los confines, Los dias del fuego*

Magasin – CNLJ – [8° F 55360]

Romans à partir de 13 ans.

---

Breccia, Alberto

*Dracula, Dracul, Vlad ? Bah...*, dess. de l'auteur. [Montreuil], Rackham, 2006. [128] p.

Magasin – [2006- 149759]

Bande dessinée à partir de 13 ans.

*Les mythes du Cthulhu*, scénario H.P. Lovecraft, dess. Alberto Breccia. Montreuil, Rackham, 2007. 128 p. (Jolly Joker). Rééd. revue et corrigée.

Magasin – [2009- 25351]

Roman à partir de 13 ans.

*Rapport sur les aveugles*, inspiré d'une nouvelle d'Ernesto Sábato, trad. de l'espagnol (Argentine) par Marie-José Tramuta et Latino Imparato, préf. Carlos Sampayo. Paris, Vertige Graphic, 2005. 62 p.

Trad. de : *Informe sobre ciegos*

Magasin – [2005- 278951]

Fernando Vidal Olmos est obsédé par une idée : les aveugles relèvent tous d'une société secrète qui dirige les destinées du monde. Tourmenté par cette conviction, il entame une enquête qui se transforme bien vite en une descente aux enfers.

Bande dessinée à partir de 13 ans.

---

Dujovne Ortiz, Alicia

*Les fiancés du jardin potager*, ill. Boiry. Paris, Grasset Jeunesse, 1987. 32 p. (Lecteurs en herbe)

Magasin – CNLJ – [8° A 7597]

Nouvelle éd. :

ill. Julien Bizat, raconté et chanté par Cécile Polard, musique Carlos Duarte, Grasset Jeunesse, 2004, 1 vol. 32 p. + 1 CD audio, dans la collection « Trombones »

Magasin – [8 MU- 27356]

Album à partir de 6 ans.

*Villa Miseria*. Paris, Rageot, 2003. 148 p. (Métis)

Magasin – CNLJ – [8° F 45642]

Cet écrivain et journaliste argentin connu qui vit en France publie en français ce texte sur la situation actuelle en Argentine, après la terrible crise de 2001. Tout ce qui concerne les réalités de la vie quotidienne des différents milieux est très vrai : la vie des « cartoneros » qui fouillent les poubelles, la misère des bidonvilles, le système du troc, les inégalités, la corruption policière... La partie fictionnelle centrée sur un jeune français et un jeune

« cartonero » est moins réussie malgré des personnages bien dessinés et une écriture agréable et vivante.

Roman à partir de 12 ans.

---

Elias Lujan, Jorge

*Mes chaussons toutous*, poèmes de Jorge Lujan, avec la complicité d'enfants latino-américains, texte français de Carl Norac, ill. Isol. Paris, Syros Jeunesse, 2010. [24] p.

Magasin – CNLJ – [FOL 2109]

De courts poèmes « parfaitement enfantins » autour des animaux. Ce livre a été réalisé à l'occasion d'un travail d'écriture avec des enfants d'Amérique du Sud. Le poète a recueilli leurs textes avec leur façon particulière de dire les choses, et il offre en retour, une moisson de poèmes vivants et tendres. Nonsense, devinettes, mots qui font images pour évoquer le chien, le lapin, le chaton... ces animaux si familiers. Isol illustre avec délicatesse les jeux d'enfants, leurs inquiétudes, leurs joies. Dommage qu'on ne puisse lire aussi ces poèmes en espagnol, dans leur version originale.

Album à partir de 3 ans.

---

Ferrari, Andrea

*Une année pour tout changer !*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Faustina Fiore. Paris, Flammarion, 2012. 190 p. (Castor poche, Romans)

Magasin – CNLJ – [8° 10114]

La famille de Mara s'installe dans un village de Patagonie. Aucune distraction, 398 habitants... mais un projet pour attirer les touristes : faire goudronner la route, en se débrouillant pour convaincre le seul homme riche du village de financer les travaux. Un récit crédible qui sait ménager le suspense. Sous son écriture alerte et pleine d'humour, une tonalité grave en écho à la crise économique terrible qui a ravagé l'Argentine en 2001.

Roman à partir de 11 ans.

---

Garland, Inès

*Pierre contre ciseaux*, Inès Garland, trad. de l'espagnol (Argentine) par Sophie Hofnung. Paris, L'École des loisirs, 2014. 252 p. (Médium GF)

Trad. de : *Piedra, papel o tijera*

Salle I – [Actualité de l'édition]

Roman à partir de 13 ans.

---

Guiraldes, Ricardo

*Don Segundo Sombra : histoire d'un gaucho*, trad. de l'espagnol par Claude Anne Parmegiani, ill. Victor de la Fuente. Paris, F. Nathan, 1981. 250 p. (Arc-en-poche, deux)

Trad. de : *Don Segundo Sombra*

Magasin – CNLJ – [8° F 10248]

Nouvelle édition :

trad. par Marcelle Auclair, revue par Jules Supervielle et Jean Prévost. Paris, Ed. Sillage, 2007. 275 p.

Magasin – [2007- 99427]

Les débuts dans la vie d'un garçon passionné qui se trouve un maître selon son cœur. Un très beau roman, des personnages attachants, qui savent ce qu'ils veulent. La traduction réussit à rendre, comme naturellement, le lyrisme et la familiarité du texte espagnol.

Roman à partir de 13 ans.

---

Huidobro, Norma

*Le mystère du majordome*, Norma Huidobro, traduit de l'espagnol (Argentine) par Myriam Amfreville. Paris, L'École des loisirs, 2013. 150 p. (Neuf)

Trad. de : *El misterio des mayordomo*

Salle I – [Actualité de l'édition]

Pour les vacances, Tomás, le narrateur, neuf ans, est expédié chez une grand-tante, gouvernante dans un palais dont les propriétaires sont en vacances. Très observateur, il flaire vite un mystère. Avec l'aide d'une fille amatrice de Barbie (!), il résoudra l'énigme. Humour, fausses pistes, retournements de situation, suspense et émotion... Un bon polar pour les plus jeunes, avec des personnages consistants, et la peinture d'une certaine société argentine, celle des vastes demeures et des domestiques.

Roman à partir de 9 ans.

*Un secret à la fenêtre*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Myriam Amfreville. Paris, L'École des loisirs, 2011. 135 p. (Neuf)

Trad. de : *Un secreto en la ventana*  
Magasin – CNLJ – [8° 7169]

Argentine, de nos jours : Manuel, onze ans, fournit Don Mauricio, un vieux philatéliste cloîtré chez lui, en pizzas et desserts. Lorsqu'il apprend sa mort, Manuel est persuadé qu'on l'a tué pour lui dérober un timbre de valeur. Il va braver les certitudes des adultes et mener l'enquête, aidé par le petit Gonzalo, six ans. Un polar bien ficelé, qui réserve des surprises et sait rendre à merveille l'atmosphère d'un quartier de Buenos Aires.

Roman à partir de 11 ans.

*Une soupe de diamants*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Sophie Aslanides et Myriam Amfreville.  
Paris, L'École des loisirs, 2009. 182 p. (Neuf)

Trad. de : *Sopa de diamantes*  
Magasin – CNLJ – [8° F 57225]

Une infirmière est assassinée, un innocent est accusé. Maléna mène l'enquête durant ses vacances chez son grand-père dans un village de la province de Cordoue. Cette détective en herbe parvient, grâce à sa curiosité, sa ténacité, son grand-père et ses amis, à trouver le meurtrier et élucider au passage le vol d'un diamant survenu en Angleterre dans les années trente. Un roman à énigme très simple et bien mené, dont on apprécie aussi l'univers culinaire convivial et festif que le grand-père et ses fidèles font partager à la jeune fille et aux lecteurs.

Roman à partir de 10 ans.

---

Lujan, Jorge Elias

*Être et paraître*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Mireia Porta Anau, ill. Isol. Genève (Suisse), Joie de lire, 2008. [28] p. (Les versatiles)

Trad. de : *Ser y parecer*  
Magasin – CNLJ – [8° 4520]

Entre être et paraître, nous nous laissons guider par une petite fille et un tout petit personnage qu'elle fait se balader sur son corps. « Entre moi et moi / Ça ne va pas de soi ». Plus qu'un simple poème illustré, ce petit livre est un véritable parcours initiatique, sur la découverte de l'autre, mais aussi la connaissance de soi ; le poète nous suggère que les choses sont souvent le contraire de ce qu'elles paraissent ! Une réussite esthétique, poétique et philosophique pour amener le jeune lecteur à une réflexion sur soi et la part immatérielle de l'être. Images et textes évoquent des chemins, des labyrinthes.

Album à partir de 6 ans.

*Poème à compter : Numeralia*, ill. Isol. Paris, Syros Jeunesse, 2006. 32 p.

Trad. de : *Numeralia*  
Magasin – CNLJ – [FOL A 11026]

Les courtes phrases simples et poétiques de Jorge Lujan fournissent le tremplin sur lequel vont rebondir les belles illustrations d'Isol avec humour et tendresse dans une subtile gamme de couleurs ocre et pastel. Ce livre à compter jusqu'à dix nous vient de célèbres créateurs sud-américains que nous nous réjouissons de mieux connaître en France.

Album à partir de 3 ans.

---

Mordillo, Guillermo

Les titres sont regroupés par éditeurs :

Paris, Gallimard.

*Crazy cow-boy*. 1977. [34] p.

Magasin – CNLJ – [Fol A 2756]

Excellent album sans texte pour tous les âges : un cow-boy, saisi par une idée fixe, traverse en trombe l'Amérique en utilisant tous les moyens de locomotion imaginables...

*Crazy, crazy*. [30] p.

Magasin – [4- Z- 9165]

Album aux images remarquables : recherche de la solitude par un petit homme dans une étrange forêt vierge.

Grenoble, Glénat

*Cartoons*. 1981. [44] p. chacun

*Opus 1.*

Magasin – CNLJ – [Fol B 6375]

*Opus 2.*

Magasin – CNLJ – [Fol B 6374]

*Opus 3.*

Magasin – CNLJ – [Fol B 6367]

« Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ? ». Des images superbes, des trouvailles toujours, un univers obsédant. Pour faire rire adolescents et adultes avec des gags qui jouent sur les lignes, les formes, les noirs et blancs ; et aussi des couleurs merveilleuses.

*Love Story*, Mordillo, 1985. 80 p.

Magasin – CNLJ – [Fol D 1711]

Des petits cœurs partout : histoires d'amour et d'incommunicabilité. Un album somptueux.

*Mordillogolf*. 1987

Magasin – CNLJ – [Fol B 6371]

*Toutes les girafes*. 1983.

Magasin – CNLJ – [Fol B 6368]

Grâce à leur long cou et leur robe tachetée, les girafes se prêtent à une multitude de gags... Des girafes saugrenues qui, dans les cas les plus simples, jouent à saute mouton, font du patin à roulettes ou de la pêche sous-marine et promènent, la plupart du temps, une désinvolture imperturbable à travers des situations cocasses, délirantes, absurdes.

Paris, François Ruy-Vidal

*Le Galion : Histoire flottante et ô combien humide des aventures d'un bateau pirate*. 1975. [28] p.

Magasin – CNLJ – [8° A 22207]

Pas de texte ; seules les illustrations racontent l'histoire. Les dessins à la plume sur des fonds de couleurs très belles sont pleins de petits détails drôles.

Issy-les-Moulineaux, Vents d'ouest, 1997.

*Les chiens*.

Magasin – CNLJ – [8° B 540]

*Les couples*.

Magasin – CNLJ – [8° B 539]

*Le foot*.

Magasin – CNLJ – [8° B 538]

*Les meilleurs*.

Magasin – CNLJ – [8° B 541]

Albums / Bandes dessinées / Humour pour tous.

---

Nel-Lo, David

*Ludwig et Franck*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Isabelle Gugnion, ill. Gustavo Roldán. Paris,

Magnard Jeunesse, 2014. 160 p.

Salle I – [Actualité de l'édition].

Roman à partir de 11 ans.

---

Nespolo, Matias

*Sept façons de tuer un chat*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Denise Laroutis. Paris, Thierry Magnier,

2012. 239 p. (Roman)

Trad. de : *Siete maneras de matar a un gato*

Magasin – CNLJ – [8° 11828]

Roman à partir de 13 ans.

---

Oesterheld, Héctor

*Che*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Jan Baetens, dess. Alberto et Enrique Breccia. Paris, Delcourt,

2009. 80 p.

Magasin – [2009- 214166]

*L'éternaute*, dess. Francisco Solano López. Paris, Vertige graphic.

Trad. de : *El eternauta*

t.1. 2009. 125 p.

Magasin – [2009- 153697]

t.2. 2009. 114 p.

Magasin – [2009- 153704]

t.3. 2010. 118 p.

Magasin – [2010- 18028]

*Mort Cinder*, trad. de l'espagnol par Latino Imparato, ill. Breccia Alberto. Paris, Vertige Graphic.

Nouvelle édition.

Trad. de : *Mort Cinder*

t.1 : *Les Yeux de plomb*. 2002. 96 p.

Magasin – [2000- 50394] (édition 1999)

t.2 : *La tour de Babel*. 2006. 136 p.

Magasin – [2001- 71342] (édition 2000)

Bandes dessinées à partir de 13 ans.

---

Olguin, Sergio

*Une équipe de rêve*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Laura Ciezar. Paris, Seuil Jeunesse / Métailié, 2006. 188 p.

Trad. de : *El equipo de los sueños*

Magasin – CNLJ – [8° F 50402]

Ariel vit à Buenos Aires, et comme tous ses copains, rêve d'intégrer une équipe de foot. En attendant il tient une petite épicerie et tombe amoureux d'une fille qui habite le bidonville voisin, autant dire une autre planète. Ariel va y pénétrer au risque de sa vie pour récupérer un ballon qui vaut de l'or.

Heureusement il a un guide, car dans le bidonville règnent la corruption, le vol, la violence. Un bon suspense pour cette aventure en pleine ville.

Roman à partir de 13 ans.

---

Oski (illustrations)

*Le fantôme de Canterville*, Oscar Wilde, trad. de l'anglais (Irlande) par Bernard Tissier, ill. Oski. Paris, Chandeigne, 2012. 60 p.

Magasin – CNLJ – [8° 13102]

Texte illustré à partir de 11 ans.

---

Quino

*Mafalda*, trad. de l'espagnol (Argentine). Grenoble, Glénat, 2010-2012 (Nouv. éd.). 12 titres ou intégrale

Salle I – [CI QUI m] ; Salle I – [CI QUI t] (en langue originale, Ediciones de la Flor)

Cinquante ans bientôt que Mafalda, la plus célèbre râleuse de la BD, ne cesse, depuis son Argentine natale, de s'interroger et de dénoncer les injustices de notre monde. Une bande efficace aux dialogues drôles et percutants qui a connu un succès international.

Bandes dessinées à partir de 10 ans.

---

Quiroga, Horacio

*Contes de la forêt vierge*, trad. de l'espagnol par Annie Boule-Christaufleur, ill. Loustal. Paris, Seuil / Métailié, 1998.136 p.

Trad. de : *Cuentos de la selva*

Salle I – [CL QUI c]

Écrites en 1918 pour ses propres enfants par le grand écrivain argentin, ces huit histoires, toutes situées dans la forêt vierge au nord du fleuve Parana, mettent en scène des animaux, souvent dans leur relation avec des hommes. L'humour et la simplicité du ton, le message de solidarité et d'espoir qui s'exprime sans lourdeur ni mièvrerie font toute la force de ces récits pleins d'émotion.

Roman à partir de 9 ans.

*Le dévoreur d'hommes*, Horacio Quiroga, trad. de l'espagnol (Argentine) par Annie Boule-Christaufleur, ill. François Roca. Paris, Ed. Seuil-Métailié, 2003. 55 p.

Trad. de : *El devorador de hombres*  
Magasin – CNLJ – [Fol F 2970]

Cette nouvelle publiée en Argentine en 1911 raconte la vie d'un tigre du Bengale capturé par des chasseurs et vendu dans un cirque où il fait l'objet d'un dressage d'une rare violence. Un récit intense, spectaculairement illustré par d'immenses et fascinantes peintures, et qui prête au fauve une terrible vision de l'humanité et de ses bassesses.  
Texte illustré à partir de 11 ans.

*La guerre des jacarés*, trad. de l'espagnol par Elbio Mazet et René Turc, gravures Elbio Mazet. Orange, Grandir, 1996. 32 p. (Albums d'artistes)  
Magasin – CNLJ – [8° A 7508]  
Album à partir de 6 ans.

---

Roldán, Gustavo  
trad. Patricia Emsens, ill. de l'auteur. Bruxelles, Les Éditions du Pépin, 1999. (Tipito)  
Un petit bonhomme sur des pages très colorées, que l'on retrouve dans une série de trois albums gais et rigolos.

*Comment reconnaître un monstre.*  
Magasin – CNLJ – [8° A 11884]  
Nouv. éd. : Chalon-sur-Saône, Éveil et découvertes, 2012. 32 p.  
Trad. de : *Cómo reconocer a un monstruo*  
Magasin – CNLJ – [DL 8° 10077]  
« Si nous nous trouvons face à quelque chose qui pourrait être un monstre, mieux vaut s'en assurer. »

*Pour des nuits sans sommeil.*  
Trad. de : *Para nochez sin sueño*  
Magasin – CNLJ – [8° A 11882]  
Du pouvoir d'un petit caillou lancé en l'air... ou comment créer son propre ciel constellé d'étoiles.

*Une Fleur à son chapeau.*  
Trad. de : *Una flor en del sombrero*  
Magasin – CNLJ – [8° A 11883]  
« Avoir une fleur à son chapeau peut être une chose très compliquée », car c'est fou tout ce qui peut arriver !  
Albums à partir de 3 ans.

*La couleur des sens : un livre en noir et blanc de toutes les couleurs*, ill. de l'auteur. Genève (Suisse), Quiquandquoi, 2005. 28 p. (À lire et à délire)  
Magasin – CNLJ – [FOL A 10503]  
Album à partir de 18 mois.

*L'étrange projet de monsieur G.*, ill. de l'auteur. Paris, Sarbacane, 2010. [28] p.  
Trad. de : *El señor G.*  
Magasin – CNLJ – [8° A 29625]  
Album à partir de 6 ans.

---

Salinas, Javier  
*Si j'étais un enfant Massai*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Anne-Marie Meunier. Paris, Seuil, Métailié, 2005. 107 p. (Fictions)  
Trad. de : *Los hijos de los Masai*  
Magasin – CNLJ – [8° F 49207]

L'auteur a mis des mots sur les pensées d'un jeune garçon perturbé par le divorce de ses parents. Comme son père travaille souvent en Afrique, l'enfant s'imagine être un Massai. Le texte est écrit en petits paragraphes, presque sans ponctuation, pour transcrire les pensées et les réflexions de ce petit garçon « inquiet de nature » que son imagination entraîne parfois bien loin. Un roman original, venu d'Argentine, avec une bien belle écriture et des personnages attachants.  
Roman à partir de 11 ans.

---

Wittner, Laura

*Cahier du temps*, trad. de l'espagnol (Argentine) par Dominique Delord, ill. Gwen Le Gac. Arles, Actes Sud Junior, 2006. [54] p.).

Magasin – CNLJ – [8° A 24728]

En trois chapitres - les jours de pluie, les jours de vent, les jours de soleil - cette poétesse argentine décrit en petites strophes impressionnistes le temps qu'il fait et le temps qui passe. L'écriture est simple mais elle a la force d'évoquer les parfums, les bruits, les sensations. Les belles illustrations aux pastels gras renforcent admirablement le charme de cet album dont la qualité de l'impression et du papier laisse croire qu'en touchant la page, du pastel va rester sur les doigts.

Album à partir de 4 ans.

---

Walsh, Maria Elena

*Dailan Kifki, l'éléphant volant*, trad. de l'espagnol par Anne Lise Diez et Bernard Lorraine, ill. Napo. Paris, F. Nathan, 1983. 183 p. (Bibliothèque internationale)

Trad. de : *Dailan Kifki*

Magasin – CNLJ – [8° F 24326]

[Résumé quatrième de couverture] : On peut ramasser un chaton abandonné, recueillir un chien sans maître, adopter une souris grise, mais un éléphant orphelin ! C'est pourtant ce qui m'est arrivé un jour. J'ai trouvé sur le pas de ma porte un éléphant, un vrai, qui s'est présenté avec une lettre de recommandation signée de son nom : Daïlan Kifki.

Roman à partir de 9 ans.

## Des auteurs français (et un américain) parlent de l'Argentine

---

Bayle, Reine Marguerite

*Les fils de la forêt*, ill. de l'auteure. Paris, Belin, 2010. 110 p. (Terres insolites, Argentine)

Magasin – CNLJ – [DL 8° 5297]

Roman à partir de 9 ans.

---

Billet, Marion

*Les instruments du monde*, ill. de l'auteure. Paris, Gallimard Jeunesse, 2013. 14 p. (Mes petits imagiers sonores)

Magasin – CNLJ – [8° 11059]

Où l'on découvre, entre autres, le bandonéon argentin.

Documentaire à partir de 2 ans.

---

David, Gwenaël

*Chroniques de la pampa*, Amélie Fontaine. Paris, Hélicium, 2012. 156 p.

Magasin – CNLJ – [DL 8° 12870]

Ces étonnantes chroniques de la pampa, savane caractéristique de l'Amérique du Sud, commencent comme un catalogue. Chaque chapitre est consacré à l'un des treize animaux d'espèces différentes habitant cette zone, et le récit présente leurs caractéristiques naturelles, et leur histoire particulière. D'étonnantes illustrations au trait rehaussent une mise en pages agréable. Une belle fable écologique dont la fin se construit à la manière d'un puzzle qui va révéler ainsi une mystérieuse présence.

Texte illustré à partir de 9 ans.

---

Giroud, Frank

*Secrets : La corde, t.1*, dess. Marianne Duvivier, coul. Bertrand Denoulet. Marcinelle, Paris, Dupuis, 2010. 56 p. (Empreintes(s))

Magasin – CNLJ – [FOL 2024]

*Secrets : La corde, t.2*. 2011.

Salle I – [Actualité de l'édition]

Bandes dessinées à partir de 13 ans.



---

Godard, Philippe

*Julia, Nestor et Cesar vivent en Argentine*, ill. Sophie Duffet. Paris, De La Martinière Jeunesse, 2011. 47 p. (Enfants d'ailleurs)  
Salle I – [ED 231 GOD j]

Trois jeunes adolescents cubains et argentins issus de milieux géographiques et socioculturels différents présentent leur mode de vie. Après des pages généralistes sur l'histoire et la géographie c'est l'occasion de découvrir un pays de l'intérieur, avec ses traditions. L'ensemble se lit facilement, les informations documentaires brossent un large portrait de la société de ces pays à travers les contextes politique et social, économique, culturel et religieux. L'évolution des mentalités est souvent pointée.  
Documentaire à partir de 11 ans.

---

Kelvedon, Zoe

*Un ranch pour Kate*, trad. de l'anglais (États-Unis) par Raphaëlle Vigneron. Paris, Flammarion, 2010- (Grands formats)

Trad. de : *The sanctuary*

t.1 : *Un nouveau départ*. 2010. 249 p.

Magasin – CNLJ – [8° 3618]

t. 2 : *Le galop de l'espoir*. 2010. 230 p.

Magasin – CNLJ – [DL 8° 7347]

t.3 : *Secrets de famille*. 2011. 234 p.

Magasin – CNLJ – [8° 9526]

t.4 : *Mensonges et révélations*. 2012. 236 p.

Magasin – CNLJ – [8° 10339]

t.5 : *Un retour orageux*. 2013. 232 p.

Kate est une adolescente anglaise partie vivre en Argentine chez sa tante qui recueille dans son ranch des poneys maltraités. Elle s'investit beaucoup pour les soigner et beaucoup moins dans ses études. Un personnage d'adolescente qui sonne juste, ainsi que son entourage, pour une série « Cheval » au cadre soigné, qui sort du lot et se bonifie de tome en tome.

Romans à partir de 11 ans.

---

Laffon, Caroline

*Le cheval d'Ernesto : Argentine*, ill. Gwen Le Gac, fotogr. Santiago Porter. Arles, Actes Sud Junior, 2008. 44 p. (Il est comment le monde ?)

Magasin – CNLJ – [8° D 26363]

Cette collection vise à faire découvrir la vie d'un enfant d'ailleurs à travers une journée ou un événement particulier, ici Ernesto, jeune Argentin. Il vit dans une estancia en Patagonie et découvre l'ancienne cache d'un militant politique chilien qui s'était réfugié là après le coup d'État de 1973. Ce récit-prétexte est saturé aussi bien de notations psychologiques que d'informations documentaires.

Documentaire à partir de 9 ans.

---

Léon, Christophe

*Argentina, Argentina....* Paris, Oskar Jeunesse, 2011. 224 p.

Salle I – [ER 190 LEO a]

La dureté du sujet - le vol d'enfants entre 1975 et 1982 par les militaires de la junte argentine - est contrebalancée par le parti pris de l'auteur de construire son récit autour de l'enregistrement et de la réécoute du témoignage que le héros journaliste a recueilli durant trois jours intenses auprès de l'un de ces enfants devenu adulte. Des pauses (repas, bobine de magnéto à changer...) ponctuent le témoignage et en allègent habilement la violence.

Roman à partir de 13 ans.

---

Massenot, Véronique

*Lettres à une disparue*. Paris, Hachette Jeunesse, 2007. 93 p. (Le livre de poche Jeunesse, 654). Nouv. présentation

Magasin – CNLJ – [8° 11997] (édition 2003)

En Argentine, d'abord pour faire son deuil, puis pour raconter son combat pour sa mémoire et l'avancée de son enquête, Méлина adresse à sa fille, assassinée sous la dictature, des lettres d'amour et de souffrance, progressivement teintées d'espoir. Un court roman épistolaire qui rend hommage aux

femmes qui, en Argentine, tentent de retrouver leurs petits-enfants, adoptés en toute illégalité par les bourreaux des « disparus ».  
Roman à partir de 13 ans.

---

Petit, Emmanuelle

*Les silences d'Honorine*. Nantes, Gulf Stream, 2006. 96 p. (Les Romans bleus)  
Magasin – CNLJ – [8° F 52767]

À la mort de sa mère, Honorine, Pierre découvre des lettres envoyées par Teresa, une Argentine qu'il a jadis aimée. Honorine, par peur qu'il ne parte la rejoindre, les a cachées. Leur lecture va bouleverser la vie de Pierre et de ses proches, surtout de Charlotte, sa belle-fille, qui trouve dans cette histoire d'amour malheureux un écho à ses propres incertitudes. Elle va partir jusqu'en Terre de Feu, sur les traces de Teresa. Une belle histoire d'aventures sentimentales, racontée à plusieurs voix.  
Roman à partir de 13 ans.

---

Thomazeau, Anne-Marie

*Les enfants du monde racontent : Amnesty International et la défense des droits humains*. Paris, De La Martinière Jeunesse, 2011. 79 p.  
Magasin – CNLJ – [FOL 5005]

À l'occasion du cinquantième anniversaire d'Amnesty International, ce volume dresse un panorama de la violation des droits humains dans le monde, dont les premières victimes sont souvent les enfants. À titre d'exemple, citons le cas des enfants soldats au Congo, des enfants disparus en Argentine, une tuerie à l'école en Finlande, l'esclavage moderne des enfants à Haïti, la vie dans les favelas au Brésil... Est abordée aussi la question des réfugiés dans le monde... et en France, sans oublier le cas des Roms. Chaque cas est vu à travers une histoire individuelle, sobrement décrit suivi d'une rubrique « En savoir plus » qui précise le contexte, ainsi que d'une rubrique qui décrit l'action d'Amnesty International.  
Documentaire à partir de 9 ans.

---

Willer, Ellen

*La lettre d'Argentine*. Paris, les Éditions de la Grande ourse, 2012. 136 p.  
Magasin – CNLJ – [8° 12829]

Suite au décès de son grand-père dont il était très proche, Elias reçoit une lettre de Bella, sa grand-mère qui vit en Argentine et qui l'invite à venir faire sa connaissance. À travers ce voyage initiatique grâce auquel le deuil sera enfin possible, Elias va apprendre à connaître Bella et à découvrir son pays. Des secrets de famille vont émerger, un amour va naître. Ce roman évoque aussi toute la complexité des relations humaines et des histoires familiales.  
Roman à partir de 12 ans.

## Pour en savoir plus

---

« L'Argentine » [dossier], *La Revue des livres pour enfant*, 2014, n°275, pp. 94-159.  
Salle I – [Pa REV]

---

Schritter, Istvan ; Singer, Irene ; Weiss, Mónica  
« L'illustration argentine : 25 ans de vol », texte trad. de l'espagnol par Juliette Robain, *La Revue des livres pour enfant*, 2008, n°240, pp. 129-136.  
Salle I – [Pa REV]

# Bibliographies

---

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France  
Centre national de la littérature  
pour la jeunesse

Quai François Mauriac  
75706 Paris Cedex 13  
Téléphone: 01 53 79 55 90  
Fax: 01 53 79 41 80  
[cnlj-jpl.contact@bnf](mailto:cnlj-jpl.contact@bnf).